

HAB1ZAI tu lalo
HAB1ESP ¿como te llamas?
HAB2ZAI Leyver
HAB2ESP Leyver
HAB1ZAI ximodo ricá xlalo
HAB1ESP ¿como se escribe tu nombre?
HAB2ZAI Leyver Gallegos Alonso
HAB2ESP Leyver Gallegos Alonso
HAB1ZAI Gallegos?
HAB1ESP Gallegos?
HAB2ZAI Alonso
HAB2ESP Alonso
HAB1ZAI panda iza napalo Leyver
HAB1ESP ¿Cuantos años tienes Leyver?
HAB2ZAI ocho
HAB2ESP ocho
HAB1ZAI rini'lo di'dxazá la?
HAB1ESP Hablas Zapoteco?
HAB2ZAI rinie'
HAB2ESP si hablo
HAB1ZAI tu la ña'alo ya'
HAB1ESP ¿como se llama tu mamá?
HAB2ZAI Candelaria
HAB2ESP Candelaria
HAB1ZAI Candelaria xi
HAB1ESP Candelaria que
HAB2ZAI Alonso Hernandez
HAB2ESP Alonso Hernandez
HAB1ZAI ah bueno, bia'a napalo ti hoja la? ne napalo crayola, napalo color, chigunilo ti dibujo, inti'ca dibujo gapalo gana, entonce pa gunu... ni guni dibujo sti' galán la? zaca'a ti premio hui'ni. Ñoladxilo nica'lo ti premio la? bueno entonce bini dibujo sti'lo galán yanna
HAB1ESP ah bueno, mira tienes una hoja, tienes crayolas y tienes colores, vas a hacer un dibujo, el dibujo que tu quieras, entonces si haces... el que haga bonito su dibujo, se va a ganar un pequeño premio. ¿te gustaria ganar un premio? bueno entonces haz bien tu dibujo
HAB1ZAI huayo'o ora idxibilo stale la Leyver? xi ya' xi bichibi li'i
HAB1ESP Alguna vez te has asustado mucho Leyver? que es lo que te ha asustado
HAB1ZAI zanda gabo na'a la? xi bichibi li'i stale, o ni biazilú' li'i dxi ma bidxibilo
HAB1ESP me puedes decir? que es lo que te ha asustado , o que recuerdes de alguna vez que te hayas asustado mucho
HAB2ZAI que redazilú na'a, que redazilu na'a
HAB2ESP no recuerdo, no recuerdo
HAB1ZAI co' la? ah pero casi xi ruchibi li'i ya'
HAB1ESP ¿no? ah pero que es lo que te da miedo?
HAB2ZAI ridxibesia'
HAB2ESP solo me da miedo
HAB1ZAI mmm?
HAB1ESP mmm?

HAB2ZAI ridxibesia'
 HAB2ESP solo me da miedo
 HAB1ZAI pero xidé' ya' xi richibilo
 HAB1ESP pero como qué, que te da miedo
 HAB2ZAI gue'to
 HAB2ESP muerto
 HAB1ZAI na'a la? richibe be'nda
 HAB1ESP a mi me dan miedo las serpientes
 HAB2ZAI ngaca na'a
 HAB2ESP a mi tambien
 HAB1ZAI ridxibe bi'dxi
 HAB1ESP me dan miedo los sapos
 HAB1ZAI gue'to la? huachibi ti gue'to li'i la? gudxi na'a ximodo bichibi gue'to li'i
 HAB1ESP muerto? te ha asustado un muerto? dime como te asustó el muerto
 HAB1ZAI mmm?
 HAB1ESP mmm?
 HAB1ZAI ximodo bichibi gue'to gue li'i?
 HAB1ESP ¿como te asustó el muerto?
 HAB2ZAI zuhua'abe lua' ... zhua'abe lua'
 HAB2ESP estaba parado frente a mi... estaba parado frente a mi
 HAB1ZAI zuhua'abe lulu la? pero ximodo bire'ebe lulo ya' pa... para'a no'olo ora gúcani, ximodo
 úcani, na'a nagasi chitidxe li'i ximodo bichibi gue'to gue na'a pero gudxi na'a ximodo
 bichibi gue'to gue li'i
 HAB1ESP ¿ se te apareció? pero como se te apareció? don... donde estabas cuando pasó, como
 pasó, al rato te digo como me asustó el muerto, pero dime como te asustó a ti
 HAB2ZAI sisié'... sisié
 HAB2ESP fui a comprar... fui a comprar
 HAB1ZAI yesiu' la? xi yesiu' ya'
 HAB1ESP ¿Fuiste a comprar? ¿que fuiste comprar?
 HAB1ZAI bia'a na'a ti buelta nisia'se la? pero unié'xca'nda de que nja'a zuhua'a ti... be'da ti una'a
 ga la? nja'a udapa'be rua'a guixhe stinne ora bixhale luá' la? nacasi ni ti una'a so'o la?
 nabaquibe ti bida'ni ne ti falda ne no'o ti reboso iquebe pero qui rihuini di' lube pero
 ora bia'a la? za'bibe lu bi' pue cadi zuhua'dibe pue' sino que za'bibe lu bi, de ragué
 iza'a bidxibe purti nja'a gunié ique de que irá gue'la zuchibibe na'a pue'
 HAB1ESP una vez etaba dormido y soñe que nja'a estaba parada... llegó una mujer y estaba
 golpeando mi hamaca, cuando abrí los ojos era una mujer alta y estaba vestida con
 huipil y falda y tenia puesto un reboso en la cabeza, pero no se le miraba la cara, y
 cuando vi, estaba en el aire, no estaba parada si no en el aire, desde esa vez me
 asusté mucho por nja'a pensaba que todas las noches iba a llegar a asustarme
 HAB1ZAI huaní xaca'ndalo xixa cosa feu la? zanda gabo na'a xi uníxca'ndalo la?
 HAB1ESP ¿Ha soñado algo feo? ¿me pudes decir lo que soñaste?
 HAB1ZAI o xixa cosa galán ni unixca'ndalo
 HAB1ESP o algo bonito que hayas soñado
 HAB1ZAI zanda gabo na'a la? xi xi la ya' xi unixca'ndalo la?
 HAB1ESP me puedes decir? que que es lo que soñaste?
 HAB2ZAI unie'xca'nda de que... ña'a
 HAB2ESP soñé que... mi mamá
 HAB1ZAI xi unixca'ndalo

HAB1ESP que soñaste?
HAB2ZAI unie'xca'nda nja'a
HAB2ESP soñé nja'a
HAB1ZAI pero huayo'o ora cho'olo triste la? xi xi ulo'o li'i triste ya'
HAB1ESP pero te has sentido triste? que fue lo que te hizo sentir triste?
HAB2ZAI udindené ña'a na'a
HAB2ESP me regañó mi mamá
HAB1ZAI udindené ña'alo li'i la? xi por ya' xi binilo udindenebe li'i
HAB1ESP ute regañó tu mamá? ¿por qué? que hiciste para que te haya regañado?
HAB1ZAI zanda gabo na'a , na'a la'ca iza'a udindené' ña'a na'a, pero pa gabo na'a xi por la? na'a
zae li'i xi ni bine' para udindenebe na'a
HAB1ESP me puedes decir, mi mamá también me regañaba mucho, pero si me dices por qué yo
te diré que hice para que me hubieran regañado
HAB2ZAI nabe de que... udindenebe na'a
HAB2ESP dice que... xxx me regañó
HAB1ZAI na'a udindenebe na'a la? purti bisiguie'e la'be nja'a purti rabe... gudxe la'be de que
cha'a chigune ensayar ra scuela pero ti labidó' zia'a pue ne qui nina... qui qui gudxedia'
la'be pue yanna ora uni'nebe maestro gue la? pue unì' maestro gue de que cadì verdá'
di no'o ensayo rague gúnabe la? de que adxé' ra uya'a udiinde... udiñebe na'a, ne bi'na
la? uyua'a triste
HAB1ESP a mi me regañó por que le mentí, nja'a por que le dije... le dije que iba ir a ensayar a la
escuela, pero fui a un cumpleaños y no... no le dije y cuando ella habló con el maestro,
el maestro le dijo que no era verdad que habia ensayo, ahi se enteró que fui a otro
lugar, me regañó y lloré, me puse triste
HAB1ZAI huayo'o ora acalo zaga la? zanda gabo na'a ximodo ucani la?
HAB1ESP ¿te ha pasado lo mismo? me puedes contar como pasó?
HAB1ZAI pero huayo'o ora acahuaralo la este Leyver? xidé' ucahualo ya'
HAB1ESP pero te has enfermado alguna vez este Leyver? de que te enfermaste?
HAB2ZAI bidi ru' na'a... bidi'i ru' na'a
HAB2ESP me dió tos... me dió tos
HAB1ZAI bidi' ru' li'i la? ximodo ucahualo ya' gudxi na'a ximodo úcani
HAB1ESP te dio tos? como te enfermaste? dime como fue.
HAB2ZAI riguite nisa
HAB2ESP jugaba agua
HAB1ZAI ah riguito nisa... ah bueno... zutie'lo dibujo sti'lo la? bitie'ni pue bitie'ni
HAB1ESP ah jugabas agua... ah bueno... vas a colorear tu dibujo? colorealo pues, colorealo.
HAB1ZAI bitie'ni la? ti ma uca'alo xlalo la? ne este para gannano de que li'i binuni
HAB1ESP colorealo y pones tu nombre y este... para que sepamos que tú lo hiciste